

Québec français



De plaisir et de littérature

Brigitte Friset

Number 139, Fall 2005

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/51283ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Publications Québec français

ISSN

0316-2052 (print)

1923-5119 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Friset, B. (2005). De plaisir et de littérature. *Québec français*, (139), 87-91.



De plaisir et de littérature

La littérature au cœur même de la vie. La littérature comme reflet de la vie elle-même. Un double du monde qui permet de s'en détacher pour mieux en saisir le sens, pour mieux l'interpréter et le lire. Une relecture du monde, un regard neuf, éclairé, révisé, revisité. « Lire c'est s'accorder à la splendeur du monde, ou comme dit Péguy, participer à son accroissement (...) » Voilà ce qu'écrivit Danièle Sallenave dans son merveilleux essai *Le don des morts*, publié chez Gallimard. Elle considère ainsi la lecture comme une expérience de vie et nul ne saurait quitter un livre sans en être transformé. « Lire écarte la vie ordinaire, son cercle triste, ses tracasseries sans gloire, ses préoccupations mineures jusqu'à ses bonheurs. Lire c'est d'abord s'arracher à soi-même et à son monde ». Mais si « la littérature vous enlève au monde, c'est pour vous assurer une prise sur le monde » (p. 98-99).

De lecture, de bonheur, d'évasion, de relecture du monde et d'appropriation. C'est ce dont il s'agit ici. Faire de la classe un monde de découvertes et de relecture. Il m'est parfois arrivé de dire à mes élèves que, dans la vie, la littérature figure parmi les choses qui ne m'ont jamais déçues. Un roman, certes, parfois, mais jamais la littérature en elle-même. Pour tout ce qu'elle offre de dépassement et d'ouverture.

L'enseignement de la littérature doit, selon moi, participer de ce principe fondamental. Le professeur devient, dans cette optique, celui qui permet à l'élève d'établir de nouveaux rapports avec la littérature. Au-delà de l'épreuve synthèse, du résumé séquentiel et d'une liste exhaustive de personnages, il me semble essentiel de lui offrir des expériences de lecture, où son nouveau rôle de lecteur l'éloigne des seuls modèles proposés par l'enseignement traditionnel, sans toutefois, et j'insiste, négliger la notion de rigueur. Le nouveau programme de français s'oriente vers cette nouvelle perspective. Or, plusieurs enseignants n'ont pas attendu la réforme scolaire pour faire de la lecture une expérience de vie. Elle oblige toutefois les autres à reconsidérer leurs approches. Il faudra faire preuve d'ouverture. Revisiter son enseignement de la littérature, comme l'élève doit lui-même reconsidérer, grâce au professeur, son rapport à la lecture, à travers des situations d'apprentissage stimulantes. Une nécessité. Une joie renouvelée. De plaisir et de littérature.

Les activités proposées dans les pages qui suivent s'inscrivent dans une situation d'apprentissage et d'évaluation en français, mais elle peut aussi s'ouvrir à l'art. Toutes les étapes de réalisation et les documents relatifs à la Table ronde et aux activités de création ne peuvent figurer ici. Je tenterai toutefois de partager mon expérience et mon bonheur d'enseigner la littérature en survolant les grandes étapes de sa réalisation.

SITUATION D'APPRENTISSAGE « AUTOUR DU ROMAN »

De quoi s'agit-il ?

Table ronde sur le roman, activités de création, exposition et soirée littéraire.

Description de la situation d'apprentissage

Cette situation d'apprentissage couvre les trois compétences du programme de français et exploite aussi la compétence transversale *Mettre en œuvre sa pensée créatrice*. Un projet aux multiples facettes qui inclut la lecture d'un roman au choix parmi une liste de plus de cent titres, la rédaction d'un travail pratique de lecture dirigée, la présentation aux autres élèves d'une activité de création en lien avec le roman choisi, une table ronde en classe, une exposition des activités de création en soirée et une discussion avec les parents venus assister à l'exposition. Un vaste projet où la lecture est au cœur de la discussion et de la fête des mots.

Niveau suggéré

Fin du 2^e cycle du secondaire
(4^e et 5^e secondaire)

Durée approximative

Un mois et demi (en mars), soit environ de 14 à 16 périodes de 75 minutes

Intentions pédagogiques

- Découvrir l'univers de la littérature
- Faire de la lecture une expérience de vie
- Développer des habiletés coopératives
- Mettre en œuvre sa pensée créatrice
- Apprendre à formuler des justifications
- Développer le goût de communiquer ses découvertes
- Apprendre à discuter, à partager des idées

Compétences disciplinaires

- Lire des textes variés (roman au choix)*
- Écrire des textes variés*
- Communiquer oralement selon des modalités diverses*

Compétences transversales

Ordre intellectuel

- Exercer son jugement critique
- Mettre en œuvre sa pensée créatrice*

Ordre méthodologique

- Se donner des méthodes de travail efficace
- Exploiter les TIC

Ordre personnel et social

- Coopérer

* Seules les compétences marquées d'un astérisque font l'objet d'une évaluation. Les autres compétences ne sont que mobilisées.

Domaines généraux de formation

• *Santé et bien-être*

Axes de développement : S'interroger sur le rôle de la lecture, de l'écriture et de la communication orale dans sa vie. Le fait d'apprendre à reconnaître les sentiments de personnages et à trouver les mots justes pour nommer ce qu'on ressent soi-même favorise une meilleure connaissance de soi.

• *Vivre-ensemble et citoyenneté*

Axes de développement : Invité à prendre la parole, l'élève apprend à s'informer dans le but de défendre ses idées. Il apprend aussi à écouter les autres et à respecter leurs opinions, à trouver le ton approprié et à contrôler son impulsivité.

Note : Les numéros apparaissant dans le texte renvoient aux étapes de réalisation du projet.

ÉTAPES DE RÉALISATION DE LA SITUATION D'APPRENTISSAGE « AUTOUR DU ROMAN »

- 1 Choix d'un roman parmi les titres proposés par les quatre membres de l'équipe (intérêts communs)

- 2 Travail pratique de lecture dirigée à compléter : TP (étude du roman et préparation à la discussion)
- 3 Choix de l'activité de création
- 4 Présentation et rédaction du devis : (précision du rôle et des tâches de chaque membre)
- 5 Exposition en classe des activités de création
- 6 Grille d'observation des activités de création :
 - Genre littéraire
 - Thèmes
 - Types de personnages
 - Propos de l'auteur (intentions)...
- 7 Formation de nouvelles équipes : (deux romans + deux romans : une nouvelle équipe)
- 8 Étude littéraire comparative :
 - Ressemblances, similitudes et différences
 - Particularités
- 9 Réflexions sur les habiletés coopératives
- 10 Rédaction du devis pour la table ronde :
 - Planification du contenu de la discussion
 - Planification et rôles de chacun

PROTRAIT DE COMPÉTENCE >>> LIRE ET APPRÉCIER DES TEXTES VARIÉS

À la fin de l'année scolaire, un élève de 4^e secondaire est capable de...

Critères d'évaluation

Planifier sa lecture en fonction de la tâche et établir un échéancier de lecture, selon son emploi du temps et selon la tâche demandée

Prévoir des façons de noter des éléments significatifs et soutenir la progression de sa compréhension en hiérarchisant ses notes (stratégies de lecture)

Niveau de lecture explicite

Dresser la liste des protagonistes et comprendre le rôle de chacun de même que leurs interrelations

Reconstituer la trame des événements, le comment, le pourquoi et les enjeux

Distinguer les idées principales des idées secondaires, les thèmes et les sous-thèmes

Niveau de lecture implicite

Lire entre les lignes, comprendre le non-dit et expliquer la progression des thèmes

Interpréter les événements, les faits et les analyser et justifier son interprétation à partir de critères et d'exemples précis

Établir une synthèse et comparer avec des contenus antérieurs

Sélectionner l'information pertinente, en s'assurant de la crédibilité de celle-ci

Évaluer l'efficacité de sa démarche de lecture à l'aide d'une grille d'observation basée sur les critères reliés aux niveaux et aux stratégies de lecture

Faire le bilan en identifiant ses forces et en se donnant des défis

Se donner des critères d'appréciation afin de faire ressortir la différence, la ressemblance ou la nouveauté d'un texte, de réfléchir sur les thématiques d'un texte ou d'une œuvre pour ensuite porter un jugement critique ou esthétique en se basant sur des extraits ou des exemples pertinents

Confronter son interprétation et son appréciation avec celle de ses pairs, avec celle de son enseignant ou celles d'experts

Se référer à des repères culturels d'ordre linguistique, littéraire, géographique ou historique et s'en constituer de nouveaux

Surmonter les difficultés inhérentes à l'utilisation d'un vocabulaire et d'une syntaxe recherchés

1 2 3* 4 5

**Construire du sens
(Planifier)**

**Construire du sens
(Comprendre)**

**Réfléchir à sa pratique
de lecteur**

**Porter un jugement
critique**

**Mettre à profit et acquérir des
connaissances sur la culture**

**Mettre à profit et acquérir
des connaissances sur la langue**

* seuil de réussite = 3

- 11 Table ronde : concept de présentation à imaginer
- 12 Développement des habiletés à communiquer et à discuter

En équipe de quatre, les élèves se mettent d'accord sur le choix d'un roman (1). Chacun s'approprie d'abord le roman retenu en complétant, seul, un *Travail pratique de lecture dirigée* (2). Ce TP est évalué individuellement. Une fois la lecture et l'étude terminées, ils mettent en commun leur interprétation et décident de la réalisation d'une activité de création qui rend compte de manière originale de l'esprit et des thèmes du roman. Le travail en collaboration n'apparaît que plus tard lors de la réalisation de l'activité de création (3). Afin de bien planifier cette création et de s'assurer que chaque membre participe réellement à sa réalisation, un devis (4) doit être complété par les membres de l'équipe de base. Ce devis comprend : un calendrier de lecture, un calendrier pour l'activité de création, la précision du rôle et des tâches de chacun. Une autoévaluation et une co-évaluation seront faites dans le respect de ce devis de travail. La compétence *Lire et apprécier des textes variés* se trouve ici évaluée dans son ensemble avec pour outil le *Portrait de compétence*.

Le *Portrait de compétence*, affiché en classe et remis à l'élève, est un outil indispensable pour s'approprier les composantes et les habiletés associées à chaque compétence. Ces habiletés, dont le niveau de difficulté évolue en cours d'année et au cours du cycle, permettent à l'apprenant de se situer et de construire son savoir. Ce même portrait permet au professeur de faire évoluer ses élèves selon des critères précis, ce que le Ministère appelle en évaluation des indicateurs. J'ai développé, pour les lecteurs de 4^e secondaire, un *Portrait de compétence*, qui les guidera tout au long de l'année et au cours de cette situation d'apprentissage. Le *Portrait de compétence*, imaginé par Liette Demanche, conseillère pédagogique et aujourd'hui directrice à la Commission scolaire Des Chênes, constitue une véritable clé pour l'enseignement, l'apprentissage et l'évaluation des compétences.

TRAVAIL PRATIQUE DE LECTURE DIRIGÉE : LECTURE D'UN ROMAN

- 1 **Notez le titre du roman choisi**
Quelles sont vos premières impressions à la lecture du début de votre roman ?
- 2 **Faites un résumé du roman**
Survolez en dix ou quinze points, dans un tableau synthétique.
Expliquez la signification de cinq événements.
- 3 **Identifiez le personnage principal**
Fiche d'identité : nom, âge, profession (ou son statut).
Caractéristiques : traits physiques, traits psychologiques, habitudes de vie, motivations et intérêts particuliers, émotions, sentiments associés à sa vie, à ses gestes.
- 4 **Complétez, en prenant pour modèle l'exemple dans l'encadré ci-contre, le schéma actantiel de votre roman**
- 5 **Établissez le réseau des personnages**
Identifiez le personnage principal et les personnages secondaires, puis définissez les liens qui les unissent et les rôles qu'ils jouent dans l'intrigue.
- 6 **Relevez et expliquez ce qui vous a le plus marqué au cours de votre lecture (extrait*)**

* Les extraits cités doivent varier et ne peuvent servir qu'une seule fois.

LE SCHÉMA ACTANTIEL (THÉORIE)

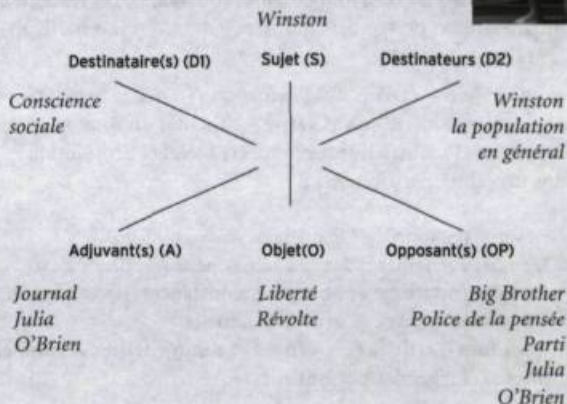
Les actants

Un actant peut être un individu, une abstraction (Cité, Éros, Dieu, Liberté) ou un personnage collectif (chœur, soldats d'une armée).

Un personnage peut assumer simultanément ou successivement des fonctions actantielles.

Une force ou un être (D1) conduit, par son action, le sujet (S) à la recherche d'un objet (O) précis, dans l'intérêt d'un autre être (D2) (concret ou abstrait) ou dans son propre intérêt.

Un exemple : 1984 de George Orwell



- 7 **Identifiez et expliquez un thème**
(justifiez à l'aide de deux extraits)
- 8 **Que pouvez-vous dire du style de cet auteur ?**
Justifiez votre réponse à l'aide d'extraits (2). Relevez des caractéristiques.
- 9 **Relevez les actions principales de l'intrigue** et indiquez en quoi elles assurent la progression de l'histoire. Prouvez cette progression par des exemples et précisez les thèmes qui y sont rattachés. Identifiez les pages des extraits utilisés. (Thème + Analyse de sa progression à travers les actions. Indiquez les pages des extraits utilisés. (Rappel : les extraits cités sont tous différents dans ce TP.)
- 10 **Racontez la fin du roman**
 - a) La fin de l'histoire : en quoi est-elle logique et plausible ?
 - b) Établissez le lien avec le milieu de l'histoire : indiquez les pages des extraits utilisés
 - c) Établissez le lien avec la fin avant l'issue finale : indiquez les pages des extraits utilisés
- 11 **Retranscrivez un des plus beaux extraits de ce roman.**
Il peut s'agir de quelques phrases. (Pourquoi ce choix ?)
- 12 **Quelles sont vos impressions maintenant que vous avez terminé la lecture de votre roman ?** Vos impressions du début demeurent-elles inchangées ?
- 13 **Formulez une phrase toute personnelle qui résume l'essentiel de cette œuvre, et qui révèle son unicité (Votre coup de cœur).**

Exemple pour 1984 de George Orwell

L'État ne devra jamais avoir le pouvoir de détruire en l'homme le désir d'aimer ni celui de réfléchir et de se révolter, qui font de lui bien plus qu'une machine à penser.

- 14 **Donnez une note (sur 10) à ce roman.**
En recommandez-vous la lecture ?

DESCRIPTION DES ACTIVITÉS DE CRÉATION

- Vidéo
- Roman photos
- Bande dessinée
- Jaquette et affiche publicitaire
- Cahier de poésie : recueil de dix poèmes personnels en lien avec les thèmes du roman
- Correspondance littéraire : huit lettres adressées aux personnages du roman par les élèves ou par l'auteur
- Croquis sur le vif : six à huit dessins (aquarelle...) et textes d'accompagnement personnels qui dépeignent des moments marquants
- *Sur un air de...* six chansons d'expression française expliquées en associant de manière comparative les thèmes du roman
- Compte rendu journalistique : aspects social et géopolitique
Dans un cahier personnalisé :

Résumé personnalisé et critique sociopolitique
Lieux et événements (cartes géo, itinéraires, photos...)
Contextualisation : époque ou circonstances (siècle, guerre...)
Comparaison avec la situation actuelle
Coupures d'articles de journaux et commentaires personnels,
photos et légendes personnelles

Une fois complétées, les différentes activités de création sont présentées en classe lors d'une *exposition* (5). Au cours de cette exposition, les équipes de base se scindent et de nouvelles équipes se forment : deux romans seront étudiés de manière comparative. Les élèves doivent questionner les autres élèves créateurs afin de découvrir l'essentiel des romans visités.

Une grille d'observation (6) des différentes activités de création leur est proposée et ils doivent répondre aux questions qui y figurent lors de la visite de l'exposition. Grâce à cette grille, ils amorcent l'étude comparative des deux romans dont ils discuteront en table ronde.

GRILLE D'OBSERVATION ET D'ENTREVUE

À LA DÉCOUVERTE DES ROMANS

Exposition des activités de création

Consignes aux visiteurs :

- Avant d'assister à l'exposition, assurez-vous d'avoir bien pris connaissance de la grille d'observation.
- Survolez l'exposition et assurez-vous d'assister aux *Présentations minutes* de chacune des équipes.
- Donnez votre appréciation pour chacune des activités de création.
★★★★★ ★★★ ★★★ ★★ ★
(cartons déposés dans une boîte)
- Ciblez, au cours de votre visite, le roman qui pourrait être jumelé au vôtre lors de la table ronde.
- Une fois votre choix arrêté, revisitez ce kiosque et complétez la grille d'observation.
- N'hésitez pas à questionner l'équipe concernée pour obtenir des éclaircissements.
- Cette grille d'observation servira de base à la discussion préparatoire de la table ronde. Durant cette discussion, vous aurez à remplir un devis.

ÉTUDE COMPARATIVE (QUESTIONS PRÉPARATOIRES): nouveau roman ciblé

IMPORTANT : Il vous sera difficile, lors de votre visite, de répondre à toutes les questions. Répondez d'abord aux questions soulignées. Les autres seront analysées lors de la discussion préparatoire.

- 1 À quel genre appartient le roman choisi ?
- 2 Pouvez-vous donner des exemples qui justifient votre réponse ?
- 3 Quels sont les thèmes qui y sont exploités ?
- 4 Quels sont les événements de l'histoire qui pourraient présenter un rapprochement avec ceux de votre roman ? Expliquez.
- 5 Que pouvez-vous dire à propos des personnages? Quelles sont les similitudes ou les différences entre les personnages de vos romans? Ressemblent-ils à un ou à des personnages de l'actualité ?
- 6 Pouvez-vous imaginer la rencontre de personnages appartenant à chacun des romans ? Décrivez les circonstances. Que vivraient-ils ?
- 7 Relevez des similitudes.
- 8 Relevez des différences flagrantes.
- 9 Ciblez les particularités dignes d'intérêt à présenter pour chacun des romans
- 10 Quel genre de coup de cœur avez-vous eu lors de la découverte de l'activité de création de l'autre équipe ?
- 11 Y a-t-il un ou des éléments qui vous ont surpris ?
- 12 Lorsque vous travaillerez en équipe pour préparer la table ronde, vous comparerez les caractéristiques respectives qui définissent le style des auteurs. Précisez ces comparaisons. Relevez les différences. Justifiez à l'aide d'extraits précis.
- 13 Y a-t-il une ou des phrases-résumés que vous avez particulièrement appréciée(s) ? (voir TP, question 13)
- 14 Autres éléments ou particularités.

La nouvelle équipe (7) débute ainsi une première réflexion et élabore tranquillement et de manière progressive le contenu de la discussion. Les membres se répartissent ensuite les questions de la grille d'observation et poursuivent l'étude comparative des romans (8). Ils doivent respecter ici la démarche du travail coopératif. Il va sans dire que les *habiletés coopératives* (9) doivent déjà avoir été développées au cours d'activités antérieures. Il est important que tous comprennent que de la mise en commun de leur réflexion dépendra la qualité de leur table ronde. C'est à ce moment qu'ils complètent un *devis* (10), pour la présentation de la table ronde. Le devis précise la tâche et respecte le rôle imparti à chacun. De plus, chaque présentation s'inscrit dans un *concept* (11) imaginé par eux (par exemple, des éditeurs se retrouvent en équipe de travail pour la publication de deux romans).

LES RÔLES DANS LE TRAVAIL COOPÉRATIF*

Animateur

- Écouter activement
- Porter attention à tous les membres
- Attribuer le droit de parole équitablement
- Encourager tous les coéquipiers
- Reformuler

Secrétaire

- Questionner
- Prendre des notes soignées
- Avoir un souci de clarté et de précision
- Photocopier les documents

Responsable du consensus

- Reformuler et faire la synthèse
- Encourager les autres
- Poser des questions en vue d'obtenir un consensus

Vérificateur et gardien du temps

- S'assurer du respect des exigences de contenu
- Vérifier la qualité et la diversité des éléments de contenu
- Respecter le temps alloué lors de la discussion préparatoire
- Respecter le temps alloué à chacun des membres lors de la présentation de la table ronde

* Adapté de Jim Howden et Marguerite Ropier, *Ajouter aux compétences. Enseigner, coopérer et apprendre au secondaire et au collégial*.

Les habiletés à développer pour nourrir une discussion et y participer de façon active doivent aussi être enseignées. Je propose alors aux élèves de s'exercer à une discussion informelle, c'est-à-dire formative, à la suite de laquelle ils compléteront la grille d'observation personnelle des *habiletés à développer lors d'une discussion* (12) (Voir encadré). Je sais que ce travail leur sera profitable dans plusieurs autres matières...

Que retenir de cette situation d'apprentissage?

Mon plus grand plaisir dans tout ce projet en est l'aboutissement. Ces tables rondes de discussion en classe sont souvent pour moi pur ravissement. Voir des jeunes de 16 ans discuter littérature, s'enflammer, partager leurs émotions, leur colère, leur indignation ; savourer chaque minute de grâce, parce qu'il y en a, voilà qui justifie amplement le déploiement de tant d'énergie alors que leur relecture prend forme une seconde fois et que leurs mots se colorent d'une dimension nouvelle.

Pour donner suite à ces tables rondes, une soirée littéraire est organisée. Des tables de discussion seront formées par les élèves intéressés et les parents, conviés à y participer, choisiront parmi la liste des romans proposés par les élèves spécialistes. Une exposition des activités de création des élèves impliqués assurera aux parents des découvertes surprenantes. Je n'ai encore jamais vécu cette expérience de partage de coups de cœur entre parents et élèves, mais je suis persuadé que ce moment ne peut être qu'extraordinaire et devenir l'occasion d'une véritable fête des mots. J'imagine ouvrir cette soirée par la présentation d'un montage faisant le survol des différentes étapes de réalisation du projet « Autour du roman ».

Il me semble que cette situation d'apprentissage permet à l'élève d'entretenir un nouveau rapport à la littérature. Il se trouve exposé à des moments de relecture auxquels il n'est pas habitué. J'espère ainsi l'obliger à sortir de son indifférence ou de son confort routinier. Il

GRILLE D'OBSERVATION DES HABILÉTÉS À DÉVELOPPER LORS D'UNE DISCUSSION

Habiletés	J	R	Q	S	TS
Je prends la parole					
J'expose mon opinion et mes intérêts					
J'exprime mes idées clairement et avec concision					
J'invite les autres à s'exprimer					
J'écoute les autres avec attention					
Je relance la discussion avec une nouvelle idée, s'il y a un temps mort					
Je parle le temps prescrit sans prendre toute la place					
Je suis un élément positif lors de la discussion					
Je fais preuve d'ouverture aux autres					
Je peux nuancer mes idées et nourrir la discussion					
Je m'exprime dans un langage correct ou châtié					
Je parle à voix basse et sur un ton modéré et enjoué					
Mon débit et mon articulation sont adéquats					

J Jamais R Rarement Q Quelquefois S Souvent TS Très souvent

est confronté à l'esthétique du texte, mais toujours dans une perspective d'appréciation critique, fondée sur des jugements qu'il apprend à étayer. Le travail en collaboration et la discussion en table ronde lui donne la possibilité de confronter ses appréciations. Un projet aussi vaste permet aussi de rejoindre des lecteurs traditionnellement défaitistes à l'égard de la littérature. Je crois que celle-ci prend vie et acquiert une dimension autre. Les garçons, souvent oubliés, se sentent mieux interpellés par ce type d'approche. Il suffit de lire l'étude de Paul Kropp, parue dans la revue *Virage* d'avril 2005 (vol. 7, n° 4), pour achever de s'en convaincre. Le ministère de l'Éducation a pour sa part produit une brochure fort intéressante (*Action concertée pour le soutien à la recherche en lecture*) dans laquelle une équipe de recherche, qui s'est penchée sur les habitudes de lecture des élèves du secondaire, publie ses conclusions. On y retrouve des pistes de réflexion et des stratégies de lecture efficaces qui amènent inévitablement le professeur à réfléchir sur son enseignement de la littérature.

La situation d'apprentissage **Autour du roman** offre à l'élève et à l'enseignant la chance de découvrir que la lecture, c'est aussi la vie. Un roman, ce ne sont pas que des mots qu'un auteur a couchés sur le papier. Ce sont autant de lettres qui ne demandent qu'à prendre forme, parce qu'elles sont la vie elle-même, son expérience et son inépuisable reflet.

* Professeure de français et animatrice pédagogique au Collège Jean-Eudes, Montréal

Références

- KROPP, Paul, « Les garçons et la lecture », *Virage*, vol. 7, n° 4 (avril 2005), p. 4-5.
- Gouvernement du Québec, *La lecture chez les élèves du secondaire. Action concertée pour le soutien à la recherche en lecture*. Ministère de l'Éducation, du Loisir et des Sports, 2005.
- Gouvernement du Québec, *Programme de formation de l'école québécoise. Enseignement secondaire, 1^{er} cycle*. Ministère de l'Éducation, 2003. p. 94-107.
- SALLENAVE, Danièle, *Le don des morts*, Paris, Gallimard, 1991, p. 98-99.